

Pastoral 牧歌

(無伴奏混聲四部合唱)

Eastern Mongolia folk song
(arr. Shih-shyen Hsueh)

東蒙民歌
瞿希賢編曲

(Broadly.)

遼闊、開朗

First system of musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in 2/4 time. The key signature has three flats. The Soprano part has a long note with a fermata. The Alto part has a melodic line with a fermata. The Tenor and Bass parts have long notes with a fermata. Dynamics include *p* and *mm*.

White sheep frolic in the emerald meadows.

Second system of musical score, starting at measure 7. It includes lyrics in Chinese characters and English. Dynamics include *f*.

tsuei lü deé tsǎo deé shàng Ahi
tsuei lü (emerald) deé tsǎo deé shàng (meadow) (in)

The herd of sheep

Third system of musical score, starting at measure 13. It includes lyrics in Chinese characters and English. Dynamics include *mp*.

pǎo juh bái yáng yáng chún shàng
pǎo juh (run) bái yáng (white sheep) yáng chún (the herd of sheep)

are like pearls spread on green flannel.

2

19

jen joo sā— tzai lü róng shàng.

joo sā tzai lü róng shàng.

shàng jen joo sā tzai lü róng shàng.

(like) (pearls) (spread) (on) (green) (flannel) (on)

The limitless grasslands are our hometown.

25

oo bien dee tsao ün shuh uó mén

gòo shiang

gòo shiang

oo bien dee tsao ün shuh uó mén dee

(limitless) (grassland) (are) (our)

The white clouds and blue skies is our tent.

31

gòo shiang, bai ün ching tien

bai ün hé ching tien shuh

gòo shiang, bai ün ching tien

(hometown) (white cloud) (blue sky)

The dawns welcome

3

37

uǒ mén dē pōng jàng. tǎo shí

shuh (15) pōng (tent) jàng. tǎo shí (dawn)

me freely singing a song.

43

īng jiē uǒ ó dz ío dē gūh chàng,

īng jiē uǒ dz ío gūh chàng, 2

īng jiē uǒ (welcome) (me) dz ío gūh chàng. (sing)

My life is full of blessing and elation.

49 mp

shēng huó shù jū yǒng shìng fú huan

shēng huó shù jū yǒng shìng fú huan

shēng huó (life) shù jū (is) yǒng (so) shìng fú (blessing)

shēng fú huan

ng = N

- 4 -

B